

المنتشرة بين العائلات الكردية التي تعيش شمال غرب إيران •  
وعلاوة على جدة الموضوع الأدبية ، يعد أيضا ذا أهمية سياسية  
وسيكولوجية لأنه يلقى الضوء على الحياة الداخلية فى مجتمع  
الاقلية المنعزل وهو مجتمع تحتمل فيه اضطرابات سياسية كثيرة فى  
العصور الحديثة • وكان يمكن لهذا العمل أن يقدم تحذيرا جادا لو  
كان الكاتب قد عالج مادته بوضوح كاف • وهو يحتوى على قدر  
كبير من النقد الموجه ضد الجهاز الحكومى والوتيرية التى يتناول بها  
الموظفون القوانين ، ولكن نظرا لأسلوب الكاتب المهلهل وبنسب  
القصة المتداعى ، وهوس المؤلف فى صبغ القصة بالأحزان ، فشلت  
الرواية فى أن تترك أثرا سطحيا أو عميقا فى شعور القارئ •

وبقيت رواية أخرى عن المشاكل المرتبطة بالمرأة وهى رواية  
يحيى دولت آبادى « شهرناز » - ١٩٢٤ « وهى رواية رومانسية يعتبر  
الحب فيها هو الأساس الطبيعى للزواج ، ويهاجم الزواج الذى  
يعتمد على قرار الأبوين (٩) •

---

(٩) المترجم : واضح أن التركيز على المرأة والبيغاء والدعارة كان أمرا  
موجها من السلطات التى لم تكن تقبل الخوض فى أى موضوع جاد • وما  
قات المؤلف أن يذكره أن هذه الروايات كانت تعالج هذه المشكلات فى الظاهر  
لكن كل التركيز كان على وصف مشاهد الجنس والفراش بشكل يثير  
الاشمئزاز ، كان هذا العدد من الكتاب يؤدى دورا فقد عرفت المثورة  
الدستورية موضوعات جادة فى الشعر ، لكن الشوب فى عهد رضا خان  
كان قد فقد طموحاته وأحيط ومن ثم لم يعد أمام الكتاب الا كل ما هو سوقى  
وتاب •